



新型コロナウイルスについて
AVISO RELACIONADO À CORONAVÍRUS

Estamos vivendo momentos muito tensos devido ao coronavírus, privando-nos de coisas da qual costumávamos fazer e fomos obrigados a adaptar nosso estilo de vida de um modo totalmente diferente.

Algumas grandes cidades e metrópoles como Tokyo, Osaka, Hyogo e Kyoto declararam “Estado de Emergência”, portanto, evite ir à esses locais de alta propagação.

A cidade de Komatsu ainda se encontra em “Período de Ação Emergencial”, do dia 12 de abril (seg) à 11 de maio(ter), podendo ser prorrogado ou alterado conforme a situação.

Fiquem atentos aos avisos da cidade!!!

ワクチン接種について
SOBRE A VACINAç:AO

注目!

Foi enviado o 4º Informativo Sobre a Vacinação em Komatsu.

O público-alvo será as pessoas acima de 85 anos.

A vacinação não é obrigatória.

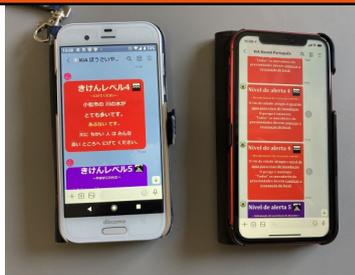
A pessoa decide se vai tomar a vacina preventiva levando em consideração o risco e o benefício.

多言語で防災LINEを配信します
AVISOS SOBRE PREVENÇÃO DE DESASTRES PELO APLICATIVO LINE

Com o propósito de avisar sobre as ocorrências de desastres naturais e informações de fuga aos estrangeiros, a Associação Internacional de Komatsu (KIA) abriu uma conta oficial no LINE, chamado LINE de *Bousai*.

Caso ocorra terremotos, maremotos, deslizamentos de terra, aumento do volume de água dos rios ou outros, será informado em cinco idiomas (português, inglês, chinês, vietnamita e no japonês simplificado) conforme os níveis de alerta.

Os avisos eram feitos até então, através do Facebook, porém a



市役所のお知らせ
ESTE MÊS, NA
PREFEITURA...

Gostaríamos de agradecer ao ex-prefeito Shinji Wada pelos 12 anos de administração da cidade de Komatsu.

A partir de 13 de abril, assumiu como novo prefeito o Sr. Shouei Miyahashi. Com 41 anos de idade, ele trouxe novas propostas e expectativas. Uma de suas metas é expandir empresas e indústrias para apostar no desenvolvimento da cidade.

Esperamos que com isso, a cidade cresça ainda mais, trazendo novas oportunidades de empregos e consequentemente aumentando a comunidade estrangeira na região.



partir de agora será centralizada unicamente através do LINE.

Com a ajuda da distribuição de panfletos e orientações de cadastros, foi totalizado 194 inscritos no início de abril. A KIA está promovendo divulgações para aumentar o número de cadastros, inscreva-se você também!

Informações na KIA ou pelo telefone 0761-21-2226 (japonês/português).

フローラルこまつからのお知らせ
FESTIVAL DE ROSAS KOMATSU 2021



Durante o período abaixo, será possível apreciar as belezas das rosas em diversas cores, com 1.400 pés floridos. Haverá um caminho de rosas, além das rosas ornamentadas em anéis e torres, que será uma forma diferente de admirar essas flores.

Período: 28 de maio à 06 de junho

Local: Jardim de Rosas no Centro Esportivo de Komatsu

Se você gosta de flores, siga o “Floral Komatsu” no Instagram, Facebook e Youtube.

São publicados vários locais em Komatsu com belas flores conforme a estação.



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

HIV検査普及週刊におけるHIV（エイズ）検査 EXAMES PÚBLICOS PARA TESTE DO HIV

Começa a semana “Previna-se Eliminando a Transmissão do HIV” a partir de 01 de junho(ter) à 07 de junho(seg). O teste pode ser feito anonimamente, conforme abaixo.

Data: 01 de junho(seg) das 9:00 às 11:00

Local: *Minami Kaga Hoken Fukushi Center* (Sono-machi 48 Banchi)

Valor: Gratuito

Tipo de exame: Coleta de sangue, o resultado sai em torno de 1 hora.

Reserva pelo telefone: 0761-22-0796 (*Minami Kaga Hoken Fukushi Center*)
ou 0761-24-8056 (*Iki iki Kenkouka*)

こまつの杜 リニューアル REINAUGURAÇÃO KOMATSU NO MORI

A empresa Komatsu completa 100 anos de fundação em 2021 e como comemoração, será reinagurado o Komatsu no Mori.

Além da famosa exposição do maior trator basculante do mundo, será adicionado uma escavadeira hidráulica de porte gigante. O local conta também com instalações para eventos, áreas de recreação e museu.

Data da reinauguração: 14 de maio (sex)

Horário de funcionamento do parque: 9:00 às 17:00

Horário de funcionamento das instalações: 9:00 às 16:30

Entrada franca.

Fechado aos domingos, segundas e 5º sábado.

Reabre
no dia
14 de maio



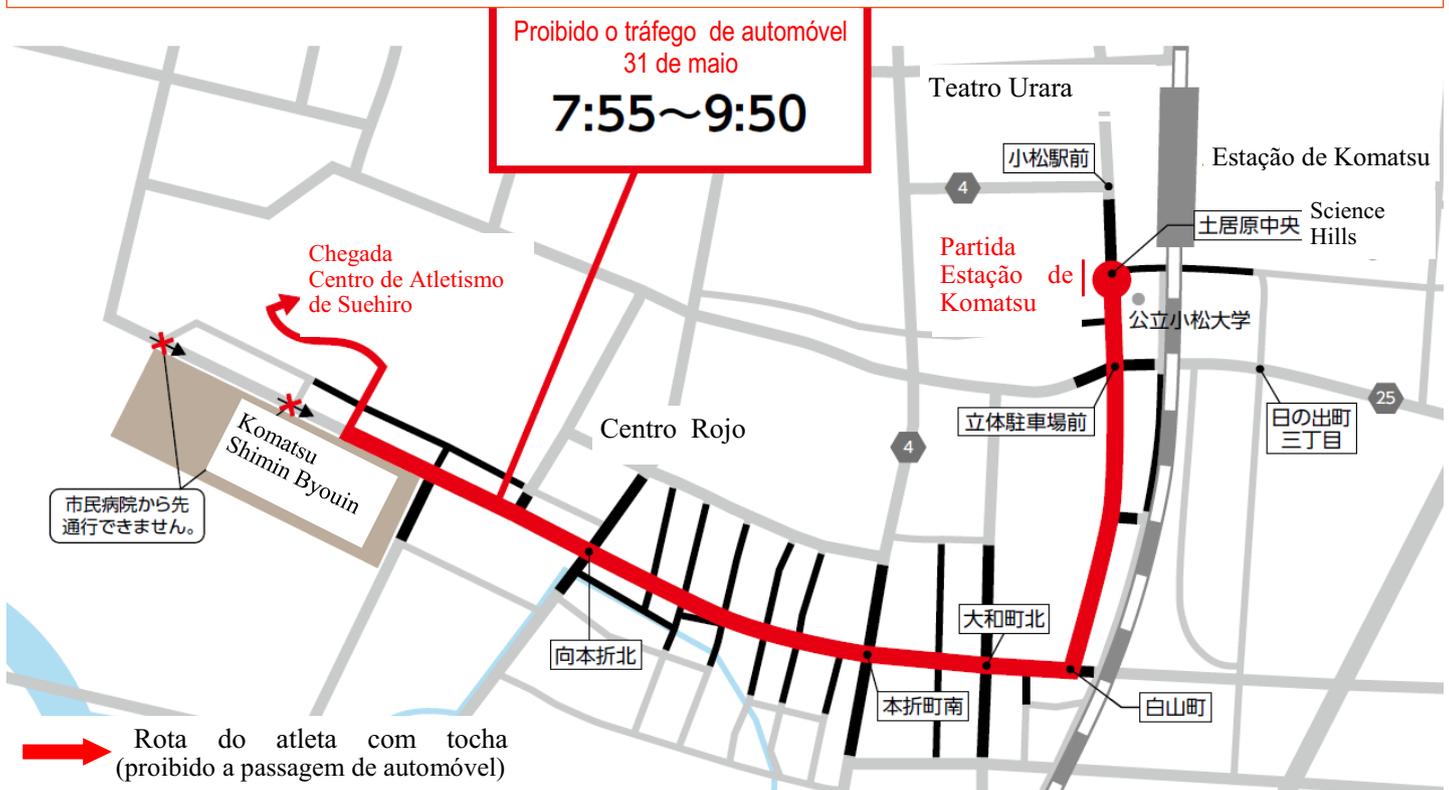
交通規制のお知らせ AVISO DE INTERDIÇÃO DE TRÂNSITO



O revezamento de tocha olímpica dará abertura no dia 31 de maio, horário a partir das 7:55 às 9:50 horas .

A rua do lado oeste da Estação de Komatsu até o Centro de Atletismo de Suehiro serão interditadas.

Veja o mapa abaixo.



■ Controle do tráfego
(passagem proibida ※terá uma parte
que será permitido transitar)

Para mais informações, acesse o código QR ao lado



MODELOS DE DIÁLOGO EM JAPONÊS

日本語を学ぼう

スーパーにて買い物 FAZENDO COMPRAS NOS MERCADOS

お客様：すみません！塩はどこですか？
Okyaku-san: Sumimasen! Shio ha doko desuka?
Cliente: Por favor, gostaria de saber aonde fica o sal?

店員：こちらです。
Ten'in: Kotira desu.
Atendente: Está aqui.

客：どれですか？
Kyaku: Doredesuka?
C: Qual deles (as)?

店員：ここからここまでです。
Ten'in: Kokokara kokomade desu.
A: Daqui até aqui.

客：あれも塩ですか？
Kyaku: Aremo shio desuka?
C: Aquele também é sal?

店員：あれは砂糖です。
Ten'in: Areha satou desu.
A: Aquele é açúcar.

客：分かりました。ありがとうございました！
Kyaku: Wakarimashita. Arigatou gozaimashita!
C: Entendi. Muito obrigado (a)!

A palavra grifado acima, poderá ser substituído! Veja abaixo:

Carne bovina	gyu niku	牛肉
Carne suína	buta niku	豚肉
Leite	gyu nyu	牛乳
Vinagre	osu	お酢
Detergente	senzai	洗剤

外国人くらしの相談窓口

APÓIO DIÁRIO AOS ESTANGEIROS



Olá! Me chamo de Nathália Yamanaka, comecei à trabalhar como intérprete/tradutora na Associação Internacional de Komatsu (KIA) a partir do dia primeiro de abril. Nasci e fui criada na cidade de Toyohashi (Aichi), fiz o ensino primário em escola japonesa e a partir do ginásio até o ensino médio em escola brasileira.

A minha vida sempre foi dividida entre Brasil e Japão, já que quando criança viajava com frequência de um país para o outro. Apesar de viver um pouco lá e um pouco cá, sempre falei as duas línguas fluentemente, e hoje vejo o quão importante e necessário foi aprender a língua japonesa.

Eu Lúcia Nakano, casada, brasileira nissei, nascida no Pará e reside há 23 anos no Japão. Já trabalhei em fábricas e nos últimos 10 anos estive trabalhando no escritório de uma empreiteira.

Agora na prefeitura estarei auxiliando no Balcão de Suporte aos Estrangeiros como intérprete juntamente com a Terumi e fazendo traduções em tempo integral, de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:00 (exceto 12:00 às 13:00). Para melhor atendê-las, aconselha-se fazer reserva prévia pelo telefone 0761-24-8231 ou e-mail: tabunka@city.komatsu.lg.jp.
(Na foto, Nathália a direita e Lúcia a esquerda)

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Próximas datas: 2, 9, 16, 23/05

Horário: das 14:00 às 15:30

Local: KIA

Favor informar presença previamente, ligando ou mandando mensagem para os telefones ao lado.

Participação Gratuita!!

学習支援

Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9:40 às 11:40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!
Valor: 2.000 ienes por mês



※ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas → das 10:00 às 12:00.

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês

Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias. O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade.

Se possível, faça reservas um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online

日本語教室

ATENÇÃO

Pedimos gentilmente que use máscaras ao frequentar a KIA, e evite visitar o local se estiver com sintomas de resfriado ou outras doenças. Sua colaboração é essencial para a saúde de todos!



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2021

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokel Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5		●	●					●
6		○						○
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○		○
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○		○
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		○
1	○	○			○	○		○
2	○		○		○	○		○
3	○				○	○		○

POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 01/04/2021

População total....107.244 (- 306)
Homens52.680 (- 184)
Mulheres.....54.564 (- 122)
Famílias.....44.296 (+ 5)
 () em comparação ao mês anterior

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ife.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Data de Vencimento : 31 de maio de 2021 (segunda feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira
08:30 a 18:00 (videoconferência)
 ※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.
08:30 a 12:00, 13:00 a 17:00 (presencial)
 ※O atendimento presencial não estará disponível no dia 21/05 (sex).
 ※ A Prefeitura estará fechada durante os dias 3,4 e 5/5 devido ao feriado
Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira
09:00 a 18:00 (presencial em português)
 ※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 17:00.
 ※O atendimento presencial não estará disponível no dia 02/05 (dom).
 ※ A KIA estará fechada durante os dias 3,4 e 5/5 devido ao feriado

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

© **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados: 9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

© **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	12/05, 19/05, 26/05 (qua) Das 13:00 às 15:30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	21/05 (sex) Das 13:00 às 16:00
REGISTROS	14/05 (sex) Das 13:00 às 15:00
DÍVIDAS	14/05, 28/05 (sex) Das 10:00 às 12:00
ACIDENTE DE TRÂNSITO	Não haverá consulta no mes de Maio
COTIDIANO/ PROBLEMAS	6/5, 13/05, 27/05 (qui) Das 13:00 às 15:00
ESCRIVÃO	18/05 (ter) Das 13:00 às 14:30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	10/05 (seg) Das 13:00 às 15:00
TRABALHISTA	Não haverá consulta no mês de Maio
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00

OBSERVAÇÕES

- Sujeito alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA
Consulta com notário / tabelião: 06/05 (qui), das 13:00 às 14:00
Consulta com advogado: 20/05 (qui), das 13:00 às 14:00

ENDEREÇO
Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar

DURAÇÃO
30 minutos por pessoa

NOTAS
 É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ife.or.jp (Contato: Lucas Santana).
 Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA
03/05, 17/05 e 23/05

ENDE-REÇO
Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

DURA-ÇÃO
30 minutos por pessoa

NOTAS
 Inscrição pelo link: <https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita> .
 Não haverá atendimento presencial.

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ife.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
 Envie um e-mail para tabunka@city.komatsu.lg.jp !